

## 1. Taikymo sritis / sutarties dalykas / sutarties tikslas / paslaugų teikimo nutraukimas

### 1.1 Taikymo sritis

InterCard AG, Mehlbeerstr. 4, 82024 Taufkirchen, Vokietija, (toliau – „InterCard“) yra mokėjimo įstaiga, kurią prižiūri Vokietijos federalinė finansų priežiūros valdžios institucija (*Bundesanstalt für Finanzdienstleistungsaufsicht - BaFin*), Graurheindorfer Str. 108, 53117 Bonn, Vokietija. Žemiau nurodytose tarptautinėse Mokėjimo kortelių procedūrose atstovauja Kortelių organizacijas kaip mokėjimų apdorojimo paslaugos teikėjas:

- a) Mastercard Europe SPRL, Chaussée de Tervuren 198A, 1410 Waterloo, Belgija, (toliau – „MasterCard“) mokėjimo prekės ženklams „Mastercard“ ir „Maestro“;
- b) Visa Europe Services LLC, registruota Delaware, JAV, veikianti per filialą Londone (Nr. BR007632), 1 Sheldon Square, London W2 6TT, Jungtinė Karalystė, (prekės ženklams „Visa“, „Visa Electron“ ir „V PAY“);
- c) Diners Club International Ltd., 2500 Lake Cook Road, Riverwoods, IL 60016, JAV, (toliau – „Diners“) mokėjimo prekės ženklams „Diners“, „Diners Club“ ir „Discover“;
- d) JCB International Co., Ltd., 5-1-22, Minami Aoyama, Minato-Ku, Tokyo, Japonija (toliau – „JCB“) mokėjimo prekės ženklui „JCB“; ir
- e) Union Pay International Ltd., 5F, Building B, No. 6 Dongfang Road, Poly Plaza, Pudong 200120, Shanghai P.R. Kinija (toliau – „UPI“) mokėjimo prekės ženklams „CUP“ ir „Union Pay“;

(toliau – „Kortelių organizacijos), atliekant visų šių kortelių mokėjimo procedūras. InterCard yra įgaliota sudaryti susitarimą su apmokėjimo gavėju (toliau – „Sutarties šalis“) dėl su kortele atliekamų mokėjimų priėmimo ir apdorojimo, naudojant atitinkamas aukščiau nurodytų mokėjimo prekių ženklų mokėjimo priemones (toliau – „Kortelės“), , kurias šiam tikslui patvirtino Kortelių organizacijos (toliau kartu – „Kortelių tipai“).

### 1.2 Sutarties dalykas

Vadovaudamasi administravimo sutartimi, kaip numatyta Vokietijos civilinio kodekso (*Bürgerliches Gesetzbuch, BGB*) 675c skyriaus 1 punkte, ir laikydamasi žemiau pateiktų sąlygų, Sutarties šalis (toliau – „CP“ (*Contractual Party*)) paveda InterCard apdoroti mokėjimo operacijas, kurios buvo inicijuotos naudojant vieną iš sutartų Kortelių tipų, fiziškai pateikiant Kortelę (toliau – „Kortelės pateikimas“) CP EMV standartą atitinkančiame mokėjimo terminale ar kasos aparate (toliau – „POS sistema“), esančiuose Europos ekonominėje erdvėje (EEE) (kaip tai yra apibrėžta 1 skyriaus 3 punkte), kurias paskui CP pateikia InterCard, ir įvykdyti šiuos mokėjimo procesus, kuriais grindžiamos šios mokėjimo operacijos. CP gali pasirinkti konkrečios Kortelės tipą arba bet kurių Kortelių tipų derinį. CP įsipareigoja teikti atsiskaitymui išimtinai tik InterCard visas mokėjimo operacijas, kurios buvo inicijuotos jos verslo vietoje, pateikiant sutarto Kortelės tipo Kortelę.

### 1.3 Sutarties tikslas

Šiose Bendrosiose verslo sąlygose aprašytomis paslaugomis CP naudojasi tik vykdydama savo komercinę, viešąją ar nepriklausomą profesinę veiklą. Registruota ir faktinė CP buveinė ir faktinės visų POS terminalų buvimo vietos turi būti Europos ekonominėje erdvėje (EEE), o sutartinių paslaugų teikimas negali būti draudžiamas nacionalinės teisės aktais (visų pirma, negali būti taikomi jokie kapitalo judėjimo apribojimai, kurie kliudytų teikti paslaugas pagal šias Bendrąsias verslo sąlygas). Jei CP perkelia POS terminalo buvimo vietą į kitą šalį, CP privalo nedelsiant informuoti InterCard apie šį pakeitimą. Šių paslaugų naudojimas kitiems tikslams yra draudžiamas.

### 1.4 Paslaugų teikimo nutraukimas

InterCard gali sustabdyti paslaugų, kurias ji turi teikti pagal šias Bendrąsias verslo sąlygas, teikimą arba apriboti jų trukmę, jei:

- a) tai pagrįstai yra reikalinga, norint atlikti techninį aptarnavimą arba paslaugų teikimo priežiūros ar jų atkūrimo tikslais; arba
- b) tai reikalaujama teisės aktais ar kompetentingų institucijų nurodymais; arba
- c) CP pažeidė svarbius sutartinius įsipareigojimus; arba
- d) yra pagrįstų priežasčių įtarti pinigų plovimą arba terorizmo finansavimą.

## 2. CP Kortelės priėmimas

### 2.1 Teisės ir įsipareigojimai dėl priėmimo

Pagal šias Bendrąsias verslo sąlygas CP gali priimti visas sutartų Kortelių tipų Korteles. Jei Kortelę turintis asmuo (toliau – „Kortelės turėtojas“) pateikia mokėjimui savo Kortelę, CP, vadovaudamasi šiomis Bendrosiomis verslo sąlygomis, turi priimti mokėjimui pateiktą Kortelę, jei tarp CP ir InterCard buvo susitarta dėl atitinkamo Kortelės tipo priėmimo. Ankstesnis sakinytis netaikomas Kortelėms, kurias CP gali elektroniniu ar vaizdiniu būdu identifikuoti kaip ES ribose išduotas komercines (verslo) korteles.

### 2.2 Diskriminacijos draudimas, atleidimas nuo mokesčių

Kiekvienam Kortelės turėtojui, pateikusiam Kortelę atsiskaitymo tikslais, CP teikia atsiskaitymais grindžiamas paslaugas tokiomis kainomis, kurios yra nei palankesnės nei mažiau palankios nei kitiems klientams. Kortelės priėmimas atsiskaitymui negali priklausyti nuo mažiausios ar didžiausios atsiskaitymo sumos.

Vadovaujantis BGB 270a skyriumi, CP įsipareigoja netaikyti jokių mokesčių savo skolininkams apdorojant mokėjimą kortele, nebent raštu dėl to buvo susitarta su InterCard, atsižvelgiant į įstatymų nuostatas.

2.2. dalies nuostatos neriboja CP teisės siūlyti Kortelės turėtojui nuolaidų už tam tikros mokėjimo autentifikavimo priemonės naudojimą arba suteikti kitų paskatų naudoti prekybininko pageidaujamą mokėjimo autentifikavimo priemonę. Taip pat 2.2 dalies nuostatos neriboja CP teisės teikti pirmenybės tam tikram Kortelių tipui kitų Kortelių tipų atžvilgiu arba diskriminuoti tam tikrus Kortelių tipus kitų atžvilgiu, kai mokėjimai atliekami kortelėmis pagrįstomis mokėjimo autentifikavimo priemonėmis.

### 2.3 Neleistini sandoriai

CP negali priimti Kortelės atsiskaitymo tikslais ir pateikti atitinkamos mokėjimo operacijos atsiskaitymui InterCard, jei:

- a) Kortelės turėtojas fiziškai nepateikia Kortelės, bet persiuntė arba nori persiųsti Kortelės duomenis CP raštu (pvz., faksu ar atvirlaiškiu), telefonu, elektroniniu paštu ar internetu;
- b) CP reikalavimas Kortelės turėtojui, kuriuo grindžiama mokėjimo operacija, įvyko ne vykdant CP verslo operacijas, bet vykdant trečiųjų šalių verslo operacijas, arba nėra pagrįstas paslauga, kurią CP savo vardu ir savo lėšomis teikė Kortelės turėtojui;
- c) mokėjimo operacijos reikalavimas grindžiamas kredito dotacijomis arba kitais mokėjimais grynaisiais, įskaitant dalinius mokėjimus arba periodinius mokėjimus;
- d) Kortelė yra naudojama mokėjimui už jau esamą, pradelstą reikalavimą arba už nepadengtą čekį;
- e) mokėjimo operacija grindžiama reikalavimas yra laikomas neteisėtu ar neetišku sandoriu pagal galiojančius įstatymus (visų pirma neleidžiami lošimai arba neleistinos pramogos suaugusiesiems);
- f) CP turi abejonių dėl Kortelės turėtojo teisės naudotis Kortele, atsižvelgiant į aplinkybes, susijusias su Kortelės pateikimu. Tokia abejonė visų pirma turi kilti, jei:
  - aa) Kortelės turėtojo prašymu visa mokėjimo operacijos suma (toliau – „Operacijos suma“) yra paskirstyta arba turi būti paskirstyta kelioms Kortelėms; arba
  - bb) pateikdamas Kortelę Kortelės turėtojas jau iš anksto praneša apie galimas Kortelės priėmimo problemas;
- g) reikalavimas, kuriuo grindžiama mokėjimo operacija, nepatenka į CP prekių, produktų ar paslaugų, dėl kurių raštu tarpusavyje susitarė CP ir InterCard, asortimentą ;
- h) mokėjimo operacija grindžiama avansu arba pradiniu įnašu, ypač kai prekės ar paslaugos, kuriomis grindžiama CP paslauga, dar nebuvo iki galo suteiktos tuo metu, kai buvo pateikta mokėjimo operacija;
- i) mokėjimo operacija yra įmanoma tik kita valiuta, nei įstatymų nustatyta šalies, kurioje yra terminalo vieta, nacionalinė valiuta. Turi būti užtikrinta, kad tik viena mokėjimo operacijos valiuta būtų galima vienai CP; arba
- j) oficiali CP buveinė ir faktinė veiklos vieta arba POS terminalų buvimo vietos yra ne Europos ekonominėje erdvėje (EEE); arba
- k) pagal nacionalinę teisę yra draudžiama teikti sutartines paslaugas (ypač jei yra taikomi kokie nors kapitalo ribojimai, kurie trukdo teikti paslaugas pagal šias Bendrąsias verslo sąlygas).

### **3. Mokėjimų operacijų patvirtinimas (autorizavimas), kliringas**

#### **3.1 Korteles išduodančios institucijos patvirtinimo reikalavimas**

Kiekvienai mokėjimo operacijai, pateiktai InterCard pagal šias Bendrąsias verslo sąlygas, CP prašo atitinkamos kortelę išduodančios institucijos arba jos tarpininko patvirtinimo (toliau – „Patvirtinimo prašymas arba Autorizavimas“). Autorizavimo patvirtinimas gaunamas automatiškai per POS terminalą per InterCard. Jei dėl techninių priežasčių nėra galimybės gauti patvirtinimo, atsiskaityti Kortele paprastai yra neįmanoma.

#### **3.2 Autorizavimo užklausų apdorojimas**

CP autorizavimo užklausa turi elektroniniu ir saugiu būdu perduoti InterCard, naudodamasi InterCard suteiktu ar patvirtintu POS terminalu ir InterCard leidžiamu būdu. CP informuoja InterCard apie POS terminalo įdiegimą testavimo metu ir praneša įdiegto POS terminalo ID numerį, kad InterCard galėtų POS terminalą parengti darbui ir patvirtinti Kortelių apdorojimui.

#### **3.3 Dienos kliringas**

Jei su InterCard nesusitarta kitaip, kiekviename POS terminale CP turi atlikti „kliringo” funkciją, paprastai kiekvieną dieną, bet kuriuo atveju ne rečiau kaip kiekvienos InterCard darbo dienos, kai per atitinkamą POS terminalą buvo vykdomas operacijų apdorojimas, pabaigoje.

### **4. Kiti CP įsipareigojimai**

#### **4.1 Įtarimas dėl piktnaudžiavimo Kortele**

Jei CP sužino faktus, kurie suteikia pagrindo manyti, kad jai pateikta Kortelė yra padirbta ar suklastota, arba tai yra piktnaudžiavimo Kortele ar neteisėto jos naudojimo atvejis, CP privalo pareikalauti, kad Kortelės turėtojas pateiktų savo oficialų tapatybę įrodantį dokumentą su nuotrauka ir privalo atsisakyti priimti Kortelę, jei Kortelės turėtojo ir asmens tapatybės dokumento duomenys nesutampa. Tokiais atvejais CP privalo nedelsiant telefonu informuoti InterCard ir, jei įmanoma, tą padaryti prieš grąžinant Kortelę Kortelės turėtojui. InterCard paprašius, CP dės visas pastangas, kad užlaikytų Kortelę.

#### **4.2 Įtarimas dėl piktnaudžiavimo duomenimis**

Jei CP kils įtarimas arba užtikrintai bus nustatyta, kad yra piktnaudžiuojama Kortelės duomenimis, arba jie yra atskleidžiami per jos verslo įmonę, arba jei yra neproporcingai didelis atmetamų Patvirtinimo prašymų procentas, arba jei yra pavagiami Kliento kvitai ar kitos laikmenos su Kortelės duomenimis, apie tai turi būti nedelsiant pranešta raštu InterCard. Tai taikoma ir tuo atveju, jei CP turi pagrindo manyti, kad jos naudojamas POS terminalas (įskaitant jo duomenis ar programinę įrangą) buvo neteisėtai paveiktas, arba jis buvo pavogtas, sunaikintas ar utilizuotas arba dėl kitų priežasčių jis nėra CP prieinamas. Tokie požymiai egzistuoja, jei buvo sėkmingai ar tariamai nesėkmingai mėginta įsilaužti į CP patalpas, net jei ir nėra akivaizdžių išorinių POS terminalo pasikeitimų. Jei POS terminalas yra utilizuojamas, CP privalo užtikrinti ir dokumentais patvirtinti, kad visi POS terminale saugoti duomenys buvo ištrinti ir kad visos išorinės korpuso dalys yra nebetinkamos naudojimui. CP įsipareigojimai, nustatyti 12.3 ir 12.4 dalyse, lieka galioti.

#### **4.3 Priemonės, užkertančios kelią piktnaudžiavimui**

Jei suklastotos ar pavogtos Kortelės pateikiamos pakartotinai, CP, gavusi raštišką InterCard pranešimą, imasi priemonių, kad užkirstų kelią tolesniam piktnaudžiavimui Kortelėmis. Kortele atliekant mokėjimą, viršijančių InterCard nurodytą sumą, gavus atitinkamą pranešimą iš InterCard, CP turi pakartotinai reikalauti, kad būtų pateiktas oficialus galiojantis asmens tapatybės dokumentas su nuotrauka ir patikrinti kliento tapatybę.

#### **4.4 Klientų skundai**

Bet kokius kliento skundus, susijusius su pagrindine pardavimo operacija tarp kliento ir CP, CP turi spręsti tiesiogiai su klientu.

#### **4.5 Nuorodos apie Kortelių priėmimą**

CP turi aiškiai ir nedviprasmiškai informuoti vartotojus apie konkrečių Kortelių priėmimą arba jų nepriėmimą. CP įsipareigoja InterCard pateiktus apie kortelių priėmimą informuojančius logotipus priklijuoti aiškiai matomose vietose prie terminalų ir ant parduotuvės durų. Dėl bet kokios kitos teisės naudoti Kortelių organizacijai priklausantį prekės ženklą reikalingas išankstinis rašytinis InterCard sutikimas. Jei tam tikras Kortelės tipas daugiau nebėra priimamas, CP turi pašalinti visas priėmimo informacines nuorodas.

#### **4.6 Būtinios informacijos (Pagrindinių duomenų) teikimas**

Po Sutarties sudarymo ir visą Sutarties galiojimo laikotarpį CP teikia visą informaciją, reikalingą Sutarčiai su InterCard vykdyti, išsamiai, be nepagrįsto delsimo ir savo sąskaita. CP privalo raštu ir be nepagrįsto delsimo informuoti InterCard apie visus informacijos, kurią ji pateikė InterCard, pasikeitimus. Taip pat CP turi per keturias savaites nuo InterCard prašymo pateikimo raštu, faksu, elektroniniu paštu arba internetu, jei teikiama per internetinę formą, patvirtinti, kad CP perduota informacija vis dar yra aktuali. Pirmiau minėti įsipareigojimai visų pirma taikomi šiai informacijai (toliau – „Pagrindiniai duomenys“):

- a) teisinės formos, įmonės pavadinimo, įmonės kodo ir PVM mokėtojo kodo pasikeitimai;
- b) pašto adreso, elektroninio pašto adreso ir kitų CP kontaktinių duomenų, taip pat banko duomenų ir CP nurodytos banko sąskaitos operacijų apdorojimui savininko operacijų pasikeitimai;
- c) įmonės pardavimas ar nuoma arba bet koks kitas nuosavybės teisės pasikeitimas, arba verslo veiklos nutraukimo atvejais;
- d) reikšmingi CP produktų asortimento pokyčiai;
- e) prašymo pradėti nemokumo, reorganizavimo, atskyrimo ar panašias procedūras pateikimas;
- f) teisinio atstovo ar galutinio naudos gavėjo pasikeitimas pagal Vokietijos kovos su pinigų plovimu įstatymo (*Geldwäschegesetz, GwG*) 3 skyrių;
- g) priverstinis CP turto realizavimas bei arešto priemonių taikymas įmonei;
- h) terminalų(-ų) buvimo vietos(-ų) pašto adreso(-ų) pasikeitimas ir, kai tai taikoma, fizinės POS terminalo vietos, kuri skiriasi nuo esamos vietos, pasikeitimas, ypač jei pasikeičia kita suvereni valstybė (taip pat Europos Sąjungoje) arba pasikeičia atitinkamas pridėtinės vertės mokesčio dydis ar muitų zona;
- i) pasikeičia CP įgalioti asmenys, galintys palaikyti santykius su InterCard.

Gavusi pranešimą apie nuosavybės pasikeitimą, nuo šio momento InterCard turės teisę apmokėti mokėjimo Kortelėmis pateiktas mokėjimo operacijas CP tik tada, kai bus visiškai patikrintas nuosavybės pasikeitimas. InterCard taip pat turi teisę patikrinti CP pateiktą informaciją, jei InterCard yra teisiškai įpareigota tą daryti, arba pasikeitė teisėti CP atstovai ar faktinis savininkas, arba paskutinis patikrinimas buvo atliktas mažiausiai prieš penkerius metus. CP privalo pateikti InterCard visą patikrinimui reikalingą informaciją ir dokumentus.

Jei minėti įsipareigojimai nebus vykdomi arba jei bus pateikta neteisinga informacija, InterCard gali sustabdyti pinigų perdavimą dėl padidėjusios pinigų plovimo rizikos, kol faktai nebus galutinai išsiaiškinti.

#### **4.7 POS terminalų valdymas**

CP nuolat tvarko savo naudojamų POS terminalų sąrašą ir, InterCard paprašius, be nepagrįsto delsimo pateikia šį sąrašą InterCard. Sąrašė turi būti nurodyti POS terminalų serijos numeriai ir jų diegimo vietų pašto adresai. CP turi užtikrinti, kad jos naudojamų POS terminalų būklė būtų reguliariai tikrinama.

#### **4.8 Pareiga atskleisti informaciją**

CP privalo pranešti InterCard apie bet kokius su InterCard teikiamomis paslaugomis susijusius sutrikimus, defektus ar pažeidimus, taip pat apie trečiųjų šalių pretenzijas ar teisių gynimą nedelsiant, bet ne vėliau kaip per 24 valandas nuo jų nustatymo.

#### **4.9 Tikrinimo pareiga/atmetimo terminas**

CP yra įpareigota nedelsiant atidžiai patikrinti visus atsiskaitymus, apmokestinimus ir operacijas, apdorotas per terminalus, taip pat visas įplaukas į CP sąskaitas, ir nedelsiant pareikšti bet kokius prieštaravimus, ne vėliau kaip per penkias darbo dienas po to, kai CP gauna atitinkamą ataskaitą arba įplaukas į sąskaitas. CP pretenzijos dėl tiesioginio debeto nurodymų ir gautų mokėjimo sumų išdavimo turi būti pareikštos raštu InterCard per trijų mėnesių laikotarpį nuo mokėjimo duomenų pateikimo InterCard. Bet koks vėliau pateiktas pareiškimas bus atmetamas.

#### **4.10 Pranešimas apie įtariamą manipuliavimą (duomenų klastojimą), ypač įsilaužimo, terminalo vagystės, sunaikinimo ar utilizavimo atveju**

Jei CP turi pagrindo manyti, kad jos naudojamais POS terminalais (jo duomenimis) buvo manipuluojama, jie buvo pavogti, sunaikinti, utilizuoti, perleisti arba kitais būdais CP yra neprieinami, ji turi apie tai nedelsdama pranešti InterCard. Tokie požymiai egzistuoja, kai buvo sėkmingai ar tariamai nesėkmingai mėginta įsilaužti į CP verslo vietos patalpas, net jei iš išorės nesimato intervencijos į POS terminalą. InterCard turi teisę reikalauti, kad CP nedelsiant savo sąskaita pateiktų arba perduotų terminalą patikrinimo tikslais InterCard arba į policijos įstaigą. InterCard išduoda pakaitinį terminalą ir gali de-aktyvuoti abejonių keliantį terminalą, kol klausimas bus išspręstas. CP įsipareigoja reguliariai tikrinti POS terminalus dėl jų sąžiningo naudojimo, ypač saugumo lipdukus, siekiant nustatyti bandymų jais manipuluoti požymius.

Jei POS terminalas yra utilizuojamas, CP privalo užtikrinti ir dokumentais patvirtinti, kad tinkamai ir profesionaliai ištrynė visus failus ir InterCard programinę įrangą POS terminale, ir kad visos išorinės korpuso dalys yra nebetinkamos naudojimui.

InterCard gali paprašyti pateikti dokumentus.

## **5. Mokėjimo operacijų apdorojimas**

### **5.1 Kortelės duomenų nuskaitymas**

Kortelės turėtojas turi fiziškai pateikti Kortelę, kuria pageidauja atlikti mokėjimą, CP, arba įdėti Kortelę į POS terminalą, arba laikyti ją prie POS terminalo. Kortelės pateikimo metu CP turi nuskaityti Kortelės duomenis, naudodamasi InterCard šiam tikslui patvirtintu ir aktyvuotu POS terminalu. Jei Kortelėje yra integruotas lustas, duomenys turi būti nuskaityti iš šio lusto. Jei Kortelėje nėra lusto, duomenys turi būti nuskaityti iš Kortelės magnetinės juostelės. Jei CP pateiktą Kortelę galima nuskaityti bekontakčiu būdu ir šiuo tikslu Kortelių organizacija ją pažymi atitinkamu simboliu „bekontaktė“, duomenys taip pat gali būti nuskaityti bekontakčiu būdu. Rankinis mokėjimo operacijų apdorojimas nesinaudojant POS terminalu yra draudžiamas. Paprašius, CP Kortelės turėtojui turi pateikti POS terminalo atspausdintą kvito kopiją (toliau – „Kliento kvitas“).

### **5.2 Kliento mokėjimo operacijų patvirtinimas ir autentifikavimas**

Kortelės turėtojo inicijuotų mokėjimo Kortelevi operacijų patvirtinimas ir teisėtos Kortelės savininko tapatybės patvirtinimas atliekamas arba įvedant PIN kodą POS terminale, arba pasirašant POS terminalo atspausdintą kvitą, arba pasirašant šiam tikslui InterCard patvirtintoje grafiniėje planšetėje. Jei autentifikavimas atliekamas parašu, CP turi palyginti parašą ant kvito su parašu, esančiu ant Kortelės. Jei yra naudojamas bekontakčio atsiskaitymo procedūra, CP gali atsisakyti reikalavimo įvesti PIN kodą ir gauti Kortelės turėtojo parašą, jei to nereikalauja POS terminalas.

### **5.3 Mokėjimo operacijos pateikimas**

CP turi persiųsti POS terminale užfiksuotų mokėjimo operacijų duomenis į InterCard ne vėliau kaip per vieną darbo dieną po mokėjimo operacijos dienos, naudojantis POS terminalu, iš kurio buvo siųsta atitinkama autorizavimo užklausa. CP yra atsakinga už tai, kad operacijų duomenys į InterCard būtų išsiųsti pilnai ir per nustatytą terminą. Tai paprastai vykdoma naudojant terminalo „kliringo“ funkciją (taip pat žr. 3.3 dalį).

### **5.4 Kvitų ir įvykdymo įrodymų saugojimas**

CP saugo visus kvitus ir įvykdymo įrodymus 18 mėnesių nuo atitinkamo kvito išdavimo datos ir, paprašius, be nepagrįsto delsimo pateikia InterCard jų kopijas. Jei CP per nurodytą terminą nepateikia InterCard prašomos atsiskaitymo Kortelevi kvito kopijos ir jei dėl šios priežasties Kortelę išdavęs bankas susigrąžina mokėjimo operacijos sumą iš InterCard, InterCard turi teisę, neatsižvelgiant į kitas teises į grąžinimą, susigrąžinti šią mokėjimo operacijos sumą iš CP.

### **5.5 Grąžinamų lėšų apdorojimas (mokėjimo pavedimas pagal kredito pažymą)**

CP gali grąžinti mokėjimo sumas iš atšauktų mokėjimo operacijų per POS terminalą, elektroniniu būdu nurodydamas InterCard išduoti kredito pažymą į mokėjimo sąskaitą, priskirtą Kortelės turėtojo Kortelevi. CP gali inicijuoti kredito pažymą tik tuo atveju, jei prieš tai ji pateikė InterCard atsiskaitymui atitinkamą mokėjimo operaciją, ir mokėjimo operacija yra grindžiama viena iš CP teikiamų paslaugų. Jei duodamas atitinkamas nurodymas, InterCard sumoka kredito pažymoje nurodytą sumą atitinkamam Kortelės turėtojui. Tokio nurodymo apdorojimui yra numatytas vienos darbo dienos terminas nuo tada, kai InterCard gauna tokį nurodymą.

### **5.6 CP įsipareigojimai teikti informaciją pasikeitimo ar esminių trūkumų atveju**

Jei Kortelės turėtojas pareiškė pretenziją dėl pagrindinės mokėjimo operacijos (pvz., dėl esminio trūkumo) ir dėl to sumokėta suma buvo sugrąžinta atgal, bet ji nebuvo tinkamai nurodyta grąžinimo įrašė, CP nedelsdama apie tai turi pranešti InterCard. Jei CP pakartotinai nevykdo šio įsipareigojimo, InterCard, naudodamasi tinkamomis priemonėmis, gali (nemokamai) patikrinti CP verslo procesus, susijusius su šios pareigos vykdymu.

### **5.7 Prekybos kvitų saugojimas**

CP privalo užtikrinti saugų prekybos kvitų saugojimą mažiausiai 18 mėnesių nuo jų gavimo dienos, apsaugant juos nuo trečiųjų asmenų neteisėtos prieigos ir, jei InterCard paprašo kvitų, perduoti juos InterCard tokiu būdu, kad jie būtų apsaugoti nuo neteisėtos trečiųjų šalių prieigos.

## **6. Kredito pažyma ir mokėjimo operacijų sumų išmokėjimas, atsiskaitymas, įsipareigojimų nevykdymo pasekmės ir įskaitymas**

### **6.1 Mokėjimo operacijų sumų kredito pažyma**

InterCard perves visų mokėjimo operacijų, kurias CP pateiks InterCard, sumas po to, kai visos atitinkamų mokėjimo operacijų sumos bus visiškai įskaitytos į InterCard sąskaitą. Pirmame sakinyje nurodytų CP apmokėjimo reikalavimų vykdymo laikas nustatomas atsižvelgiant į 6.2 dalį. Visoms InterCard kreditinėms pažymoms ir mokėjimams CP pagal 9 skyrių taikoma sąlyga, kad tai nėra gražinimų (chargeback) reikalavimai.

Išmokėjimai bus vykdomi su 6.3 dalyje nurodytomis išimtimis visai atitinkamo kliringo laikotarpio mokėjimo operacijų sumai (bendras atsiskaitymas).

## **6.2 Mokėjimo operacijų sumų išmokėjimas (atsiskaitymas), atmetimo laikotarpis**

InterCard pveda mokėjimo operacijų sumas, kurios turi būti pervestos CP, į CP nurodytą CRR reikalavimus atitinkančios kredito įstaigos banko sąskaitą terminalo buvimo vietos mokėjimo operacijų valiuta. Banko, kuriame tvarkoma ši banko sąskaita, filialas turi būti Europos ekonominėje erdvėje. Jei CP nėra vienintelis banko sąskaitos turėtojas, CP turi raštu InterCard nurodyti, kad visi įstatymų numatyti įsipareigojimai, ypač kylantys iš GwG (Vokietijos kovos su pinigų plovimu įstatymas), buvo įvykdyti. InterCard atliks pervedimą taip, kad CP pinigus gautų kitą darbo dieną po paskutinės išmokėjimo termino darbo dienos. Jei išmokėjimas yra ne eurais, galutinis terminas yra keturios dienos. CP reikalavimas išmokėti gautas mokėjimo operacijų sumas turi būti pateiktas InterCard raštu per trijų mėnesių laikotarpį nuo tos dienos, kai atitinkama mokėjimo operacija buvo pateikta InterCard. Vėliau pateikti pareiškimai yra atmetami.

## **6.3 Mokesčių ir išlaidų atsiskaitymas**

Iš mokėjimo operacijų sumų InterCard gali atskaityti sutartus mokesčius ir išlaidas, kurias jai turi atlyginti CP, dar iki šių operacijų sumų pervedimo CP. Jei tokie atsiskaitymai nėra vykdomi, CP privalo sumokėti visus mokesčius ir išlaidas InterCard pareikalavus.

## **6.4 Sąskaitų-faktūrų apskaita / patvirtinimas**

InterCard kas mėnesį išrašo CP sąskaitas-faktūras popierine arba elektronine forma (pvz., pdf arba excel formatu) už pateiktas mokėjimų operacijų sumas, mokesčius, kuriuos CP turi sumokėti InterCard, išlaidas, kurias CP turi atlyginti InterCard, ir su kita reikalaujama informacija pagal 2015 m. balandžio 29 d. ES Reglamento 2015/751 12 skyriaus 1 straipsnio 1 punktą dėl tarpbankinių mokesčių už operacijas mokėjimo kortelėmis. Gražinamų (charge-back) operacijų sumos nurodomos atskiroje sąskaitoje-faktūroje. CP per šešias savaites turi patikrinti visas gautas sąskaitas-faktūras ir nedelsiant pareikšti bet kokius prieštaravimus, jei tokių yra. Prieštaravimai turi būti išsiųsti per aptartą šešių savaičių laikotarpį. Jei prieštaravimai negaunami laiku, sąskaitos-faktūros yra laikomos patvirtintomis. Išrašydama sąskaitą-faktūrą InterCard kaskart nurodys šias konkrečias pasekmes.

## **6.5 Įsipareigojimų nevykdymo pasekmės**

Įsipareigojimų nevykdymo atveju, InterCard gali taikyti fiksuotą 5,00 EUR mokestį, pridėdam bet kokias papildomas išlaidas už kiekvieną būsimą rašytinį priminimą. CP išsaugo teisę pateikti įrodymus, kad InterCard faktiškai patirtos išlaidos ir padaryta žala yra mažesnė. Tuo atveju, jei CP nevykdo savo įsipareigojimų, InterCard taip pat turi teisę teisės aktų numatyta tvarka sustabdyti savo paslaugų teikimą. Bet kuriuo atveju InterCard išsaugo teisę į išimtinį sutarties nutraukimą.

## **6.6 Užskaitų (sudengimų) ribojimas**

CP gali užskaityti (sudengti) CP mokėtinas sumas su iš InterCard gautinomis sumomis tik tuo atveju, jei CP gautinos sumos yra neginčijamos arba buvo teisiškai patvirtintos.

## **7. Patikėjimo sutartis**

InterCard, kaip patikėtinis, deponuoja į InterCard sąskaitą gautas mokėjimo operacijų sumas vienoje ar keliose patikos sąskaitose arba deponuoja jas vienoje ar keliose CRR reikalavimus atitinkančiose kredito įstaigose už CP kaip Patikėtoją. Šios patikos sąskaitos yra valdomos InterCard vardu kaip atviros patikos kolektyvinės sąskaitos, vadovaujantis ZAG 17 skyriaus 1 pastraipos 2 (b) punktu. InterCard, naudodamasi apskaitos technologijomis, užtikrina, kad tokios sumos bet kada gali būti perduotos CP ir niekada nebus maišomos su kitų fizinių ar juridinių asmenų sumomis, išskyrus mokėjimo paslaugų vartotoją, kuriam jos ir yra skirtos. InterCard iš patikos sąskaitų ar depozitų gali išimti tik tas sumas, kurios neviršija CP mokėtinų sumų InterCard naudai. CP prašymu InterCard turi informuoti, kurioje banko institucijoje ir kurioje patikos sąskaitoje yra deponuojamos pagal pirmąjį sakinį už CP operacijas gautos sumos, ir ar banko institucija, kurioje yra deponuojamos pagal pirmąjį sakinį už CP operacijas gautos sumos, priklauso indėlių garantijų sistemai, užtikrinančiai indėlininkų ir investuotojų reikalavimus, ir koks sumos dydis yra garantuojamas pagal šią sistemą.

## **8. Mokesčiai, atsiskaitymas, išlaidų kompensavimas**

### 8.1 Mokesčiai, atsiskaitymas

InterCard už suteiktas paslaugas iš CP gauna sutartus mokesčius. Skirtingai nuo BGB 675f skyriaus 45 pastraipos 2 punkto, už papildomų įsipareigojimų vykdymą yra leidžiama rinkti mokesčius pagal BGB 675c – 676c skyrius. Už paslaugas, kurios nėra įtrauktos į Sutartį, bet yra teikiamos CP vardu ar jos numanomais interesais, ir yra tikimasi, kad jos yra teikiamos tik už atlygį, InterCard gali nustatyti taikomo mokesčio dydį savo nuožiūra (315 BGB 315 str.). Dėl mokesčių yra tariamasi ir jie yra nurodomi atskirai pagal Kortelių tipus.

Jei nesusitarta kitaip, visi mokesčiai yra nurodyti be PVM, kuris yra pridedamas.

InterCard atsiskaitymas („sąskaitų išrašymas“) vykdomas kiekvieną mėnesį sutarta terminalo buvimo vietos mokėjimo operacijų valiuta atsiskaitomojo mėnesio pabaigoje.

### 8.2 Mokėjimo sąlygos

Visi mokesčiai už paslaugas yra skaičiuojami proporcingai veikimo laikui, pradedant nuo tos dienos, kai sistema pradėjo veikti, ir turi būti sumokami kas mėnesį kiekvieno mėnesio pirmąją darbo dieną už praėjusį mėnesį, nebent buvo susitarta kitaip.

Jei CP neįgaliojo InterCard rinkti mokesčių pagal tiesioginio debeto procedūrą arba pageidauja, kad būtų siunčiamos papildomos sąskaitos-faktūros, InterCard gali savo nuožiūra už tai taikyti papildomus mokesčius (BGB 315 skyrius).

### 8.3 Mokėjimo nevykdymas / galimi užskaitymai

Mokėjimų nevykdymo atveju InterCard taikys fiksuotą 5,00 EUR mokestį, pridedant bet kokias papildomas išlaidas, už kiekvieną rašytinį perspėjimą dėl įsipareigojimų nevykdymo. CP pasilieka teisę pateikti įrodymus, kad InterCard faktiškai patirtos išlaidos ir padaryta žala yra mažesnė.

Jei CP nevykdo mokėjimų, InterCard turi teisę sustabdyti savo paslaugų teikimą. InterCard išsaugo teisę į išimtinį sutarties nutraukimą.

InterCard turi teisę tarpusavyje užskaityti CP mokėtinas sumas ir InterCard įsipareigojimus. Prieš išduodant kreditą InterCard taip pat turi teisę iš sumos, kuri jai turi būti pateikta pagal 6.1 dalį, atskaityti jai mokėtinus mokesčius. CP gali įskaityti iš InterCard gautinas sumas tik tuo atveju, jei jos yra neginčijamos arba patvirtintos kaip galutinės ir neabejotinos.

### 8.4 Pridėtinės vertės mokestis kitose ES ir EEE šalyse

InterCard gali pritaikyti PVM mokestį neatsižvelgiant į tai, ar CP gali atskaityti sumokėtą PVM sumą kaip pirkimo mokestį. Jei CP savo verslą vykdo kitoje ES valstybėje narėje, bet ne Vokietijoje, CP mokėtini mokesčiai, skirtingai nuo 8.1 dalies 1 ir 2 sakinių, turi būti suprantami kaip sumos be PVM (PVM „atvirkštinio apmokestinimo“ mechanizmas). CP įsipareigoja taikyti PVM atvirkštinio apmokestinimo tvarką, jei tai yra teisiškai leidžiama arba reikalaujama. InterCard išrašomose sąskaitose-faktūrose pateikiama pagal taikomus PVM įstatymus reikalaujama informacija. CP įsipareigoja be nepagrįsto delsimo suteikti šiam tikslui reikalingą informaciją.

Jei CP savo verslą vykdo kitoje EEE valstybėje narėje už ES ribų (šiuo metu Islandijoje, Lichtenšteine, Norvegijoje), CP turi raštu suderinti su InterCard mokestines sąlygas.

### 8.5 Išlaidų kompensavimas

CP turi atlyginti InterCard visas išlaidas, kurias InterCard patiria vykdydama Sutartį, jei InterCard mano, kad jos buvo faktiškai būtinos. Išlaidos šia prasme visų pirma yra baudos ar mokesčiai, kuriuos Kortelių organizacijos taiko InterCard, jei šios baudos ar mokesčiai yra susiję su Sutarties vykdymu. CP informuota, kad šios baudos ir mokesčiai gali sudaryti ženklia sumą. Paprašius, InterCard informuoja CP apie Kortelių organizacijos taikomus svarbius mokesčius ir baudas.

InterCard negali reikalauti kompensuoti išlaidų, jei šias išlaidas galima priskirti tyčiniam InterCard elgesiui. Šiuo atveju atitinkamai taikomas BGB 254 skyrius.

InterCard turi teisę reikalauti iš CP avanso už išlaidas, kurios yra privalomos šios Sutarties vykdymui. Vietoj šio avanso InterCard taip pat gali reikalauti pateikti banko užtikrinimą atitinkamai sumai.

## 9. Teisė į mokėjimo operacijų sumų grąžinimą („charge-back“)

### 9.1 Kredito pažymos ir mokėjimai, kuriems taikomos išlygos

Visiems InterCard mokėjimams CP ir visoms CP išduotoms kredito pažymoms yra taikoma grąžinimo išlyga.

## 9.2 Mokėjimo operacijų sumų susigražinimas

InterCard turi teisę susigražinti mokėjimo operacijų sumas, pateiktas CP, jei nebuvo laikomasi 6.1 dalyje nustatytų reikalavimų arba jei mokėjimo operacijų sumos, gautos į InterCard sąskaitą ir pateiktos CP, vėl buvo susigražintos iš InterCard (pvz., dėl Kortelės turėtojo pretenzijos dėl kompensacijos pagal BGB 675x str.). Jei įvyksta gražinimas, InterCard išrašo CP sąskaitą-faktūrą už jau CP išmokėtą operacijos sumą. InterCard teisė į susigražinimą CP atžvilgiu nėra ribojama nei atsižvelgiant į tai, ar yra CP sutikimas, nei pagal BGB 675p skyriaus 2 punktą.

## 9.3 Teisės į susigražinimą netaikymas

Pagal 9.2 dalį teisė į susigražinimą netaikoma, jei yra įvykdomi **visi** šie reikalavimai (ir ne tik kai kurie atskiri reikalavimai) (privalomos sąlygos pagal BGB 158 skyriaus 1 punktą):

- a) Kortelė buvo fiziškai pateikta CP.
- b) Pagal 2.3 dalį buvo leista pateikti mokėjimo operaciją.
- c) Pagal 3 dalį atitinkama mokėjimo operacija buvo patvirtinta.
- d) Pagal 4.1 dalį buvo atliktas asmens tapatybės patikrinimas ir buvo gautas teigiamas rezultatas.
- e) Pagal 5.1 – 5.3 dalis mokėjimo operacija buvo tinkamai apmokėta.
- f) Pateikimo metu Kortelė buvo galiojanti; tai reiškia, kad mokėjimo operacijos autorizavimo data sutampa su Kortelės galiojimo laikotarpiu.
- g) CP palygino Kortelėje esančią nuotrauką su asmeniu, pateikusiu Kortelę, ir nusprendė, kad duomenys sutampa.
- h) Nebuvo jokių akivaizdžių požymių, kad CP pateikta Kortelė buvo modifikuota ar neįskaitoma.
- i) POS terminale CP padarė dvi kvito kopijas (prekybininko kvitą ir kliento kvitą).
- j) Jei mokėjimo operacija buvo tvirtinama Kortelės turėtojo parašu, Kortelės turėtojas CP akivaizdoje pasirašė kitoje kvito pusėje, CP palygino parašą ant kvito su parašu Kortelės laukelyje ir nenustatė jokių neatitikimų tarp šių parašų.
- k) Piktnaudžiavimo Kortele atveju, jei buvo laikomasi 12.3 dalyje numatytos procedūros; įrodinėjimo pareiga, kad taip nėra, tenka InterCard. Piktnaudžiavimu laikomas toks atvejis, jei Kortele naudojosi ne Kortelės turėtojas arba naudojosi be jo ar jos sutikimo, arba jei Kortelė buvo suklastota ar padirbta.
- l) Kortelės turėtojas raštu nereikalauja atšaukti mokėjimo operacijos sumos dėl to:
  - aa) kad paslauga visai nebuvo suteikta, nebuvo suteikta sutartu pristatymo adresu arba nebuvo suteikta sutartu laiku, nes CP nenorėjo ar negalėjo suteikti paslaugos; arba
  - bb) kad paslauga neatitiko aprašymo, nurodyto kvite arba kitame pirkimo metu pateiktame dokumente, ir Kortelės turėtojas gražino prekes CP arba nutraukė paslaugą; arba
  - cc) kad paslauga buvo suteikta netinkamai,nebent jei pagal aa) – cc) punktus CP įrodo, kad paslauga buvo suteikta tinkamai ir pateikia dokumentus per 15 dienų, jei InterCard pateikia tokį prašymą.
- m) CP tinkamai ir laiku pateikė InterCard 5.4 dalyje nurodytus dokumentus, gavusi iš InterCard prašymą, pateiktą per 5.4 dalyje nurodytą laikotarpį.
- n) Kortelės duomenys buvo nuskaityti ir atspausdinti naudojant InterCard patvirtintą su EMV suderinamą POS terminalą.
- o) CP tinkamai vykdė įsipareigojimus teikti informaciją pagal 4.6 dalį.
- p) Siūlydama savo prekes ar paslaugas CP kitoje kvito pusėje teisingai nurodė savo įmonės pavadinimą.
- q) CP pateikė atsiskaitymo Kortele operacijos duomenis InterCard tik vieną kartą.
- r) Mokėjimo operacijos suma ir valiuta atitinka pagrindinę pardavimo operaciją, kuri yra mokėjimo operacijos pagrindas.
- s) Negalima aiškiai ir galutinai įrodyti, kad pagrindinė pardavimo operacija, kuria grindžiama mokėjimo operacija, yra negaliojanti arba atšaukta dėl kliento apeliacijos, nutraukimo ar atšaukimo.

## 10. Užstatas

### 10.1 InterCard teisė reikalauti pateikti užstatą

InterCard gali reikalauti, kad būtų pateiktas standartinis banko užstatas, atsižvelgiant į visus reikalavimus pagal POS paslaugų teikimo sutartį, net jei reikalavimai yra tik sąlyginiai.

### 10.2 Rizikos pokyčiai

Jei InterCard nuo reikalavimų CP atžvilgiu susilaikė ir visiškai ar iš dalies nereikalavo pateikti užstatą, ji gali pareikalauti pateikti ar padidinti šį užstatą vėliau. Nustatoma išankstinė būtina sąlyga, kad atsirastų ar paaiškėtų aplinkybės, pateisinančios užstatą reikalavimą, dėl padidėjusios rizikos reikalavimams CP. Visų pirma tai gali būti taikoma tuo atveju, jei:

- a) CP ekonominė situacija pasikeitė į neigiamą pusę arba kyla grėsmė, kad ji gali pasikeisti į neigiamą pusę, arba
- b) dabartinio užstatą vertė sumažėjo arba kyla grėsmė, kad ji sumažės.



InterCard neturi teisės reikalauti pateikti užstato, jei šalių buvo aiškiai susitarta, kad CP neturės pateikti jokio užstato arba turi pateikti tik konkrečiai įvardintą užstatą.

### 10.3 Užstato pateikimo ar jo padidrinimo terminas

InterCard nustato pagrįstai protingą terminą užstato pateikimui arba jo padidrinimui. Jei InterCard ketina pasinaudoti savo teise nutraukti sutartį be įspėjimo pagal 14.3 i) punktą, nes CP nevykdo savo įsipareigojimų pateikti arba padidinti užstatą per nustatytą terminą, ji apie tai iš anksto informuoja CP.

### 10.4 Turto sulaikymo teisė

Siekiant užtikrinti visus esamus, būsimus ir sąlyginius InterCard reikalavimus pagal POS paslaugų teikimo sutartį, CP suteikia InterCard teisę į sulaikymą dėl visų InterCard reikalavimų dėl visų sumų pagal Sutartį sumokėjimo. Siekiant užtikrinti visus esamus ir būsimus InterCard reikalavimus pagal Sutartį, ypač susijusius su grąžinamomis mokėjimo operacijų sumomis, InterCard turi teisę sumokėti CP lėšas tik pasibaigus Kortelių organizacijų nurodytam mokėjimo grąžinimo terminui.

## 11. Kortelių organizacijos nuostatai

CP įgyvendina ir laikosi Kortelių organizacijų procedūrinių nuostatų, susijusių su mokėjimo operacijų priėmimu ir pateikimu, InterCard pranešus apie Kortelių organizacijų nustatytų terminų pasikeitimą, Kortelių organizacijų nustatytais terminais. InterCard šiuo klausimu teiks konsultacijas CP. Jei šie nauji nuostatai CP požiūriu yra ekonomiškai nepagrįsti, sutarties šalys turi išsiaiškinti jų įgyvendinimo būtinumą per keturias savaites nuo atitinkamo CP pareiškimo, kad jie yra nepagrįsti. Jei sutarties šalys per tris mėnesius nepasiekia sutarimo dėl Kortelių organizacijos nuostatų įgyvendinimo, abi sutarties šalys turi teisę nutraukti Sutartį iki mėnesio pabaigos, įspėjant ne vėliau kaip prieš keturias savaites.

## 12. Konfidencialumas, duomenų apsauga, PCI (payment card industry) taisyklės ir duomenų saugumas

### 12.1 Konfidencialumas

Sutarties šalys saugo visą konfidencialią informaciją ir duomenis, kuriuos jos sužino savo sutartinių santykių metu, ir užtikrina, kad ši informacija netaps prieinama trečiosioms šalims, nepriklausančioms atitinkamai verslo grupei, jei tai nėra reikalinga vykdant Sutartį arba laikantis teisinių, ar sutartinių įsipareigojimų kreditų sektoriaus ar kredito kortelių sektoriaus atžvilgiu. InterCard garantuoja, kad prieiga tiek prie laikinai saugomų failų, tiek prie duomenų apdorojimo įrangos bus saugoma keliais būdais.

### 12.2 Duomenų apsauga

Jei CP perduoda InterCard asmens duomenis, InterCard įsipareigoja juos tvarkyti, rinkti ir naudoti vadovaujantis įstatymų nustatyta tvarka ir laikantis Kortelių organizacijos nuostatų. InterCard griežtai laikosi įstatymuose numatytų duomenų apsaugos nuostatų. InterCard perduoda mokėjimo operacijų duomenis, pateiktus jai dėl atitinkamos mokėjimo operacijos patvirtinimo ir apdorojimo, tarptautiniu lygmeniu - Kortelių organizacijoms ir mokėjimo operacijas užsakiusioms trečiosioms šalims. CP bet kuriuo metu gali kreiptis interneto svetainėje [www.intercard.de](http://www.intercard.de) nurodytais kontaktais, jei jai kiltų bet kokių klausimų dėl duomenų apsaugos.

Asmens duomenų, kuriuos CP perduoda InterCard, atžvilgiu InterCard yra duomenų valdytojas, kaip tai apibrėžta Reglamento (ES) 2016/679 (Bendrasis duomenų apsaugos reglamentas) 4 (7) skyriuje – nebent buvo susitarta kitaip – ir, vykdydama sutartinius įsipareigojimus, pateiks šiuos duomenis Kortelių organizacijos duomenų tvarkytojams, įgaliotiems šiam tikslui pagal ES tarpbankinių mokesčių reglamentą ES 2015/751, kuris kiekvienas veikia kaip savarankiškas duomenų valdytojas. Jei InterCard nenurodo kitaip, atitinkama Kortelių organizacija taip pat yra ir atitinkamos Kortelių organizacijos Kortelių tvarkytoja, ir veikia kaip tarpinė įstaiga. Tai nekeičia pačios CP atsakomybės už asmens duomenų tvarkymą pagal duomenų apsaugos įstatymus (pagal atitinkamus teisinius reikalavimus).

Vadovaudamasi savo juridiniu vertinimu, CP savarankiškai vykdo savo įsipareigojimus dėl pranešimų apie duomenų apsaugą teikimo (informacijos teikimo įsipareigojimus) pagal teisinius reikalavimus ir įgyvendina priežiūros institucijos, atsakingos už CP, rekomendacijas, taip pat atsižvelgia į InterCard pateiktą teksto rekomendaciją ir InterCard pasiūlytą procedūrą.

Taip pat yra daroma nuoroda į InterCard duomenų apsaugos pranešimus, skirtus CP ir kortelių turėtojams pagal BDAR (angl. *GDPR*) 13 ir 14 str. Šią informaciją galima rasti InterCard interneto svetainėje [www.intercard.de/en/cardholder/data-protection](http://www.intercard.de/en/cardholder/data-protection).

### 12.3 PCI reglamentas

InterCard prašymu, CP įsipareigoja registruotis InterCard dėl atitikties programų taisyklėms, kurios egzistuoja Kortelių organizacijose, siekiant apsaugoti nuo atakų Kortelės duomenų atžvilgiu ir nuo Kortelės duomenų nutekimo; atsižvelgiant į Mastercard svetainės duomenų apsaugą (*Mastercard Site Data Protection (SDP)*) ir Visa paskyros informacijos saugumą (*Visa Account Information Security (AIS)*) bei į pasaulinės Mokėjimo kortelių pramonės duomenų saugumo standartą (*Payment Card Industry Data Security Standard (PCI DSS, <https://de.pcisecuritystandards.org/minisite/env2/>)*) (toliau kartu – „PCI reglamentas“), užpildant atitinkamos formos savęs vertinimo klausimyną (*self-assessment questionnaire (SAQ)*), atsižvelgiant į mokėjimo operacijų tipą ir apimtį ir, jei yra viršijamas tam tikras operacijų skaičius, InterCard prašymu tapti PCI įgalioto auditoriaus sertifikuotu dėl atitikties Kortelių organizacijos nuostatams. Atestacijos atveju, CP vieną kartą per metus išsiunčia sertifikato kopiją InterCard.

Kortelės duomenys, nuskaityti iš Kortelės lusto arba Kortelės magnetinės juostelės, negali būti saugomi pačios CP IT sistemoje. Apdorojant InterCard inicijuotas mokėjimo operacijas Kortele, CP gali naudotis tų trečiųjų šalių paslaugomis, kurios laikosi Kortelių organizacijos nuostatų, visų pirma PCI reglamento (ypač naudojamos tik trečiųjų šalių programinę įrangą, kuri buvo patikrinta pagal Mokėjimo programų duomenų saugumo standarto (*Payment Application Data Security Standard (PA DSS)*) reikalavimus), ir kurios raštu įsipareigoja laikytis tokios tvarkos. CP kompensuoja InterCard bet kokius Kortelių organizacijos nustatytus sutartinius mokesčius ir baudas, jei jie yra taikomi InterCard dėl PCI standartų nesilaikymo arba dėl to, kad CP negavo PCI sertifikato, atsižvelgiant ir į tai, ar yra ir kiek yra InterCard kaltės. Šiuo atveju yra taikomas BGB 254 skyrius.

#### **12.4 Duomenų saugumas**

CP turi apsaugoti Kortelės turėtojo duomenis, kuriuos ji surinko ir saugo, nuo neteisėtos trečiųjų šalių prieigos, įskaitant prieigą dėl manipuliavimo terminalu, ir privalo juos naudoti tik Sutarties vykdymo tikslais. CP reguliariai tikrins su Kortelėmis susijusias IT sistemas ir terminalus, kad būtų užtikrintas sistemų vientisumas ir nebūtų manipuliavimo jais atveju, be nepagrįsto delsimo informuoja InterCard apie bet kokią neteisėtą bandymą gauti prieigą į su Kortele susijusias IT sistemas arba, jei yra pagrindo manyti, kad buvo manipuluojama terminalu arba kad buvo nutekinti Kortelės duomenys, pasitarusi su InterCard, imasi visų reikiamų priemonių. Jei Kortelių organizacija praneša, kad yra pagrindo manyti, jog Kortelės duomenys buvo nutekinti, CP privalo nedelsdama apie tai pranešti InterCard ir paveda Kortelių organizaciją patvirtintai testavimo įmonei parengti PCI tyrimo ataskaitą. Šiame procese yra tiriama, ar CP laikėsi PCI reglamento ir ar trečiosios šalys neperėmė Kortelės duomenų iš CP IT sistemų arba jos subrangovų IT sistemų. Parengus tyrimo ataskaitą, CP privalo pašalinti visus nustatytus galimus saugumo trūkumus. Patikrinimo išlaidas turi padengti CP. Jei InterCard nemano, kad taikomos priemonės buvo pakankamos, InterCard turi išimtinę teisę nutraukti Sutartį, įspėjant prieš keturias savaites, iki mėnesio pabaigos.

### **13. Atsakomybė**

#### **13.1 InterCard atsakomybės ribojimas**

InterCard yra pilnai atsakinga CP atžvilgiu esant tyčiai ar dideliam neatsargumui. Kitais neatsargaus elgesio atvejais InterCard atsako išimtinai dėl:

- a) sužalojimo arba žalos sveikatai;
- b) žalos, kuri negali būti ribojama dėl imperatyvių teisės normų; ir
- c) žalos, atsiradusios dėl esminių įsipareigojimų, leidžiančių pasiekti Sutarties tikslą, pažeidimo, kurių vykdymas yra esminis tinkamam Sutarties įgyvendinimui ir kuriais CP gali reguliariai remtis (esminiai įsipareigojimai).

Jei esminiai įsipareigojimai buvo pažeisti dėl nedidelio aplaidumo, InterCard už kiekvieną žalą atveju atsako ne didesne kaip 5 000,00 EUR suma. Šis ribojimas taip pat taikomas tyčinio arba labai aplaidaus bet kokių įsipareigojimų pažeidimo atveju dėl vietinių agentų, kurie nėra teisėti InterCard atstovai arba vadovaujantys darbuotojai. Bet kokių atveju atsakomybė apsiriboja tiesiogine žala, kuri yra numatoma ir būdinga tokiais atvejais, ir kurių negali kontroliuoti kita šalis. Atsakomybė už negautą pelną yra atmetama.

#### **13.2 Atsitiktiniai įvykiai ir nenugalima jėga**

InterCard neatsako už žalą, atsirandančią dėl trikdžių ar apribojimų, kurie atsirado dėl būtinos techninės priežiūros, dėl nenugalimos jėgos, riaušių, karo ar gamtos įvykių, tiesioginių teroristų veiksmy ar dėl kitų įvykių, už kuriuos ji nėra atsakinga (pavyzdžiui, streikai, lokautai, eismo sutrikimai, aukštesnių vidaus ar užsienio valdžios institucijų įsakymai ir elektros ar telekomunikacijų tinklų gedimai ar sutrikimai).

### 13.3 Atsakomybė už nepilną, neteisingą ar pradelstą mokėjimo operacijos apdorojimą

Nepilnai ar neteisingai apdorojus mokėjimo informaciją, atsakomybė nustatoma pagal 13.1 dalį. Šiuo atveju 675y skyriaus nuostatos netaikomos. Nesant kaltės, atsakomybė netaikoma. Skirtingai nuo pirmo sakinio, InterCard atsakomybė CP atžvilgiu dėl žalos, atsiradusios dėl nebaigto, neteisingo ar pradelsto mokėjimo operacijos, kuriai netaikomas BGB 675y skyrius, apdorojimo, ribojama iki 12 500,00 EUR. Tai netaikoma tyčinio ar didelio aplaidumo atvejais ar rizikai, kurią tikslingai prisiėmė InterCard.

### 13.4 CP atsakomybė

CP yra atsakinga už InterCard padarytą žalą, atsiradusią dėl kalto Kortelės duomenų pažeidimo arba dėl kaltų Sutarties pažeidimų; Kortelių organizacijų paskirta bauda už Sutarties pažeidimą taip pat yra laikoma žala. Kitais atžvilgiais CP atsako įstatymų nustatyta tvarka.

### 13.5 Teisėtas elgesys

Vykdydama savo verslą, CP privalo laikytis galiojančių įstatymų. Tai taip pat taikoma nuostatomis dėl eksporto kontrolės ir kovos su korupcija.

Visais atvejais ši pareiga apima neteisėtų išmokų draudimą ir kitų neteisėtų išmokų skyrimo draudimą pareigūnams, verslo partneriams, jų darbuotojams, šeimos nariams ar kitiems partneriams ir mokėjimų sąlygų pagerinimą pareigūnams ar kitiems asmenims.

Sutarties šalys remia viena kitą kovos su korupcija ir eksporto kontrolės pažeidimų prevencijos priemonėse ir pirmiausia nedelsiant viena kitą informuoja, jei turi žinių arba konkrečių įtarimų, susijusių su šia Sutartimi ar jos vykdymu.

Jei InterCard išsiaiškina, kad CP pažeidė eksporto kontrolės ar antikorupecines nuostatas, InterCard turi teisę į išimtinį sutarties nutraukimą. CP privalo atlyginti InterCard bet kokią žalą, kurią InterCard galėjo patirti dėl to, kad CP pažeidžia šias nuostatas.

## 14. Terminas, nutraukimas ir sustabdymas

### 14.1 Terminas

Sutartis įsigalioja tada, kai InterCard priima CP paraišką dėl Sutarties sudarymo. Deklaracija dėl CP paraiškos priėmimo pateikiama arba tekstine forma (*Textform*) CP nurodytu elektroniniu paštu, arba tada, kai POS terminalas parodo pirmą sėkmingai atliktą mokėjimo įvykdymą (reiškiantį, kad POS terminalas rodo sėkmingai atliktą operaciją) po to, kai InterCard suaktyvina POS terminalą. Dėl Sutarties termino susitaria sutartinės šalys. Pirmą kartą ją galima nutraukti iki sutarto termino pabaigos, laikantis trijų mėnesių įspėjimo laikotarpio. Jei Sutartis iki to laiko nėra nutraukiama, jos galiojimo terminas tampa neribotu, ir bet kuri iš sutarties šalių gali Sutartį nutraukti iki mėnesio pabaigos, įspėdama apie tai prieš tris mėnesius. Pranešimas apie nutraukimą turi būti pateiktas raštu. Pagal BGB 675h straipsnio 1 dalį CP teisė bet kada nutraukti Sutartį nėra taikoma. Nutraukimas gali būti apribojamas pagal atskirus Kortelių tipus (toliau – „Dalinis nutraukimas“).

### 14.2 Nutraukimas dėl mokėjimo operacijų nebuvimo

Neatsižvelgiant į 14.1 dalį, InterCard gali nutraukti Sutartį anksčiau laiko įspėjęs prieš vieną mėnesį, jei CP šešis mėnesius iš eilės nepateikia jokios mokėjimo operacijos.

### 14.3 Nutraukimas dėl svarbių priežasčių

Šalys išsaugo teisę nutraukti Sutartį dėl svarbių priežasčių ir be įspėjimo. Rimta priežastimi nutraukti Sutartį be įspėjimo visų pirma yra laikoma, jei:

- a) smarkiai pablogėja CP turtinė padėtis arba kyla grėsmė, kad ji gali pablogėti;
- b) CP nevykdo gautinų sumų mokėjimo InterCard atžvilgiu, nepaisant nustatyto galutinio termino ir perspėjimo apie grėsiantį Sutarties nutraukimą;
- c) CP pakartotinai teikia mokėjimo operacijas pagal šią Sutartį, nors pagal 2.3 dalį neturi teisės to daryti;
- d) sudarydama Sutartį CP pateikė melagingą informaciją, visų pirma, apie savo verslo veiklą ar siūlomų prekių ir paslaugų segmentą, arba vėliau dėl savo kaltės nevykdo savo įsipareigojimų teikti informaciją pagal 4.6 dalį;
- e) per vieną kalendorinę savaitę arba per vieną kalendorinį mėnesį CP atgal gražintų mokėjimo operacijų suma arba skaičius viršijo vieną procentą (1 proc.) visos CP pateiktos mokėjimo operacijų sumos arba bendro mokėjimo operacijų skaičiaus per atitinkamą laikotarpį;
- f) Kortelių organizacija reikalauja InterCard nutraukti Kortelių priėmimą dėl rimtų priežasčių;

- g) asmuo arba įmonė, neturėjusi jokios kontrolinės įtakos CP Sutarties sudarymo metu, įgyja minėtą kontrolinę įtaką Sutarties galiojimo metu, ir dėl to InterCard tęsti Sutartį tampa pernelyg didele našta;
- h) Kortelių organizacija skiria InterCard baudą arba kyla grėsmė, kad ji bus skirta, o baudos skyrimas arba jos skyrimo grėsmė yra kalto CP elgesio pasekmė;
- i) CP nevykdo savo įsipareigojimų pateikti ar padidinti užstatą per InterCard nustatytą protingą laikotarpį pagal 10 dalį;
- j) CP pateikia mokėjimo operacijas InterCard per POS terminalus, kuriems InterCard šiam tikslui nėra išdavusi leidimo;
- k) CP kitu būdu pakartotinai pažeidžia Sutarties nuostatas;
- l) CP perkelia savo verslo vietą į kitą šalį, nepriklausančią Europos ekonominei erdvei;
- m) šalis, kurioje yra CP verslo būstinė, daugiau nebeprisitaiko EEE;
- n) InterCard nebeturi Kortelių organizacijos reikalaujamos licencijos mokėjimo operacijų apdorojimui;
- o) pinigų grąžinimo atveju pagal 9.3 l) punktą, CP nepateikia įrodymų apie tinkamą paslaugų teikimą, nepateikdama dokumentų per 15 dienų po to, kai InterCard pateikia atitinkamą prašymą;
- p) CP pažeidžia teisės aktų nustatytas kovos su pinigų plovimu ir terorizmo finansavimu nuostatas.

#### 14.4 Oficialūs reikalavimai pranešimams dėl Sutarties nutraukimo

Bet koks pranešimas apie Sutarties nutraukimą turi būti pateiktas raštu, originalą išsiunčiant paštu arba faksu. Bet kokiais kitais telekomunikaciniais būdais perduodami pranešimai nėra priimami.

#### 14.5 Sutarties sustabdymas

Jei yra priežasčių įtarti pažeidimą, kuris, jei pasitvirtintų, suteiktų teisę InterCard nutraukti Sutartį be įspėjimo, InterCard gali sustabdyti Sutarties vykdymą (visų pirma mokėjimo operacijų tvirtinimą ir pateiktų operacijų apmokėjimą), kol įtarimai bus išsklaidyti.

#### 14.6 Informacija apie Kortelių priėmimą

Pasibaigus Sutarties galiojimui, CP pašalina visas nuorodas apie Korteles, kurios buvo priimamos, jei CP nebeturi teisės toliau jų apdoroti. Dalinio nutraukimo atveju tai taikoma Kortelėms, kurios toliau nebėra priimamos.

#### 15. Teisėtas informacijos teikimo įsipareigojimų atsisakymas

Įsipareigojimai teikti informaciją pagal BGB 675d skyriaus 1 straipsnio 1 punktą, vadovaujantis įvadinio Vokietijos civilinio kodekso (*Introductory Act to the German Civil Code (EGBGB)*) 248 str. 1-12 skyriais, 13 skyriaus 1, 3-5 punktais ir 14-16 skyriais, nėra taikomi.

#### 16. Baigiamosios nuostatos

##### 16.1 Vokietijos įstatymų taikymas

Santykiams tarp CP ir InterCard, kylantiems iš šios Sutarties yra taikoma Vokietijos teisė.

##### 16.2 Jurisdikcijos vieta

Susitariama, kad visų teisinių ginčų, kilusių dėl Sutarties sudarymo, vykdymo ir jos pabaigos, ginčų sprendimo vieta yra Miunchenas, jei CP yra prekybininkas.

##### 16.3 Sutarties pakeitimai

Sutarties keitimai bus pateikti CP tekstine forma ne vėliau kaip prieš du mėnesius iki siūlomų pakeitimų įsigaliojimo dienos. CP gali sutikti arba atmesti jai siūlomus pakeitimus iki siūlomos jų įsigaliojimo dienos. Laikoma, kad CP pritarė pakeitimams – su sąlyga, kad CP nenutraukia Sutarties pagal 16.3 dalies 2 pastraipą – jei ji nepareiškė prieštaravimų iki siūlomos pakeitimų įsigaliojimo dienos. Laikoma, kad atmetimo terminas yra išlaikytas, jei CP išsiunčia savo prieštaravimą InterCard iki siūlomo pakeitimų įsigaliojimo termino. Savo pasiūlyme InterCard aiškiai informuoja CP apie aplinkybes, kada pakeitimai bus laikomi faktiškai priimtais.

CP taip pat turi teisę iki siūlomos pakeitimų įsigaliojimo dienos be apmokestinimo ir be išankstinio įspėjimo nutraukti Mokėjimo paslaugas. Savo pasiūlyme InterCard konkrečiai informuoja CP apie šią nutraukimo teisę. Toks nutraukimas neturės įtakos sutartiniams santykiams, egzistuojantiems už šios sutarties ribų.

##### 16.4 Reikšmingi Sutarties sąlygų pakeitimai

Jei aplinkybėse, kuriomis grindžiami Sutartiniai santykiai, atsiranda reikšmingų pokyčių, kurie nebuvo numatyti ankstesnėse nuostatose, sutarties šalys atitinkamai pritaiko Sutartį prie pasikeitusių aplinkybių.

### 16.5 Sąlygų atskiriamumas

Jeigu kuri nors iš nuostatų yra visiškai arba iš dalies negaliojanti ar neveiksminga arba tampa negaliojančia ar neveiksminga vėliau, tai neturės įtakos kitų nuostatų galiojimui ar veiksmingumui. Tas pats taikytina ir tuo atveju, jei paaiškėja, kad šioje Sutartyje yra spragų. Vietoj neveiksmingos ar neįgyvendinamos nuostatos arba siekiant pašalinti spragas, taikomas atitinkamas reglamentavimas, kuris, jei tai teisiškai įmanoma, geriausiai atitinka tai, ką Šalys būtų susitarusios, jei joms būtų buvę žinoma apie nuostatos neveiksmingumą, neįgyvendinamumą ar neišsamumą. Jei nuostatos neveiksmingumas grindžiamas šioje Sutartyje nustatytų paslaugų teikimo mastu arba laiku (terminu arba pabaigos data), tada turėtų būti taikoma ta paslaugų teikimo ar laiko (termino arba pabaigos datos) apimtis, kuri yra teisiškai leistina arba kuri yra arčiausiai Šalių valios.

### 16.6 Skundai ir alternatyvus ginčų sprendimas

Visi CP skundai InterCard atžvilgiu dėl teisių ir pareigų, kylančių iš BGB 675c – 676c skyrių, gali būti siunčiami paštu adresu InterCard AG, Bereich Service Kundenbeschwerden, Mehlbeerstr. 4, D-82024 Taufkirchen, Deutschland arba elektroniniu paštu [service@intercard.de](mailto:service@intercard.de). Tokiu būdu pateiktus skundus InterCard atsakys per 15 darbo dienų nuo jų gavimo dienos. Jei per nustatytą terminą nebus įmanoma atsakyti dėl priežasčių, kurios atsirado ne dėl InterCard kaltės, InterCard išsiųs laikiną atsakymą, kuriame bus aiškiai nurodomos vėlavimo atsakyti į skundą priežastys ir data, iki kada CP gaus galutinį atsakymą. Galutinis atsakymas turi būti pateikiamas ne vėliau kaip per 35 darbo dienas nuo skundo gavimo dienos.

InterCard dalyvauja ginčų sprendimo procedūrose, kurias vykdo „Deutsche Bundesbank“ arbitražo organas. Paraiška arbitražui gali būti teikiama elektroniniu paštu [schlichtung@bundesbank.de](mailto:schlichtung@bundesbank.de), faksu +49 (0)69 709090-9901 arba paštu Deutsche Bundesbank, - Schlichtungsstelle -, Postfach 11 12 32, D-60047 Frankfurt am Main. Šiam tikslui skirtą formą ir daugiau informacijos galite atsisiųsti iš: <https://www.bundesbank.de/de/service/schlichtungsstelle>

#### **Priedai (neprivalomi):**

#### **Specialiosios nuostatos dėl atskirų kortelių mokėjimo procedūrų (šiuo metu tuščia)**

*Šis vertimas pateikiamas tik CP patogumui. Originalus Bendrųjų verslo sąlygų (General Business Conditions – GBC) tekstas vokiečių kalba yra privalomas visais atžvilgiais. Jei lietuvių ir vokiečių kalbų tekstai, konstrukcijos, reikšmės ar aiškiniškai skiriasi, be išlygų turi būti vadovojamasi vokiečių kalbos tekstu, konstrukcija, reikšme ar aiškinimu.*